

**Кабк в географическом сочинении и картах**  
***Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак***  
**Мухаммада ал-Идриси**

**М.А. ГИЗБУЛАЕВ**

Независимый исследователь  
Махачкала, Россия

DOI: 10.55512/WMO183023

Статья поступила в редакцию 09.07.2023.

**Аннотация:** В статье приводятся новые сведения по истории народов Кавказа на основе перевода, комментария и сравнительного анализа фрагментов из арабского географического сочинения XII в. *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* («Отрада страстно желающего пересечь мир») Мухаммада ал-Идриси и ранних текстов некоторых мусульманских авторов, относящихся к истории Кабка. Впервые в российской историографии сопоставляются выдержки из текстов и карты *Нузхат ал-муштак* с целью выявления степени согласованности между ними, а также выясняется то, как соотносятся друг с другом карты ал-Идриси из парижской, петербургской и оксфордской рукописей о Кабке.

**Ключевые слова:** история Кавказа, Кабк, *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак*, ал-Идриси, карты, источниковедение.

**Для цитирования:** Гизбулаев М.А. Кабк в географическом сочинении и картах *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* Мухаммада ал-Идриси // Письменные памятники Востока. 2023. Т. 20. № 4 (вып. 55). С. 77–88. DOI: 10.55512/WMO183023.

**Об авторе:** ГИЗБУЛАЕВ Магомед Андалавмагомедович, кандидат исторических наук, независимый исследователь (Кудали) (Махачкала, Республика Дагестан, Россия) (awariyav@gmail.com).

© Гизбулаев М.А., 2023

Полученный автором в результате проведенных исследований материал о народах Кавказа из арабских географических сочинений IX–XIII вв. (Гизбулаев 2017: 63–70; 2019: 131–135; 2020: 64–75; 2021: 187–196; 2022: 93–106) стимулировал дальнейшее изучение трудов мусульманских авторов в области арабской географии, в которых содержатся ценные сведения по средневековой истории Кабка (Кавказа). XII век — период дальнейшего расцвета мусульманской культуры — богат отдельными фундаментальными трудами в области арабской географии, литературы, медицины, философии и пр. Этот период выдвигает ряд таких специалистов в области географии

и картографии, как, в частности, Мухаммад ал-Идриси, который в мусульманской историографии известен под именем Шариф ал-Идриси. Цель статьи — освещение сведений по истории Кабка на основе перевода фрагментов, комментария и сравнительного анализа арабского географического сочинения XII в. *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* («Отрада страстно желающего пересечь мир») ал-Идриси и ранних текстов некоторых мусульманских авторов, чтобы выяснить, является ли происхождение содержащихся в них данных единым.

Впервые в российской историографии сопоставляются выдержки и карты из *Нузхат ал-муштак* о Кабке, а также выясняется, как соотносятся друг с другом карты ал-Идриси парижской, петербургской и оксфордской рукописей, что определяет новизну работы.

Абу ‘Абдаллах Мухаммад б. Мухаммад б. ‘Абдаллах б. Идрис родился в марокканском городе Сеута в 493 г.х./1099 и принадлежал к знатному роду Хаммудидов, члены которого вели свое происхождение от внука Пророка Хасана б. ‘Али. Он вырос и получил образование в известном культурном центре мусульманской Испании Кордове, затем много путешествовал по государствам Пиренейского полуострова. Отдельные фрагменты его сочинения позволяют предполагать, что он бывал во Франции, на берегах Англии и даже в Малой Азии. Известно, что после политической нестабильности в Андалусии ал-Идриси вместе с другими учеными, такими как Абу ас-Салт, около 1138 г. поселился в Палермо, при дворе норманнского короля Сицилии Рожера II (1130–1154). Покровительство последнего открывало перед ученым широкие возможности для самостоятельного сбора самой разнообразной информации (Oman 1971: 1032–1035). С этой целью ал-Идриси, как сказано в предисловии к его сочинению, в течение 15 лет собирал материал, который лег в основу его книги *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* как источник по истории, исторической географии, экономическому состоянию и т.д. описанных в ней стран и местностей. После смерти своего покровителя Рожера II ал-Идриси продолжал жить при дворе его сына и преемника Вильгельма I (1154–1166). Под конец жизни ал-Идриси, оставив Сицилию, вернулся в Сеуту, где и умер в 1165 г. (Крачковский 1957: IV, 208; Коновалова 2006).

Несмотря на то что ал-Идриси писал в XII в., приводимые им сведения относятся главным образом к IX–X вв. Считается, что сочинение *Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак* написано в качестве объяснения для большого серебряного диска, изображающего Землю по представлениям того времени. Впервые после классического периода географических описаний появился такой большой обзор стран, при этом расширенный в сторону Европы и Африки (Maqbul 1992: 156–174).

К настоящему времени выявлено десять списков *Нузхат ал-муштак*, с разной полнотой передающих текст сочинения и его картографическую часть. Изучение сочинения ал-Идриси вплоть до начала XIX в. основывалось на римском издании текста 1592 г. История изучения этого сочинения подробно изложена в работе Н.Г. Коноваловой «Ал-Идриси о странах и народах Восточной Европы» (Коновалова 2006), что избавляет нас от необходимости вновь останавливаться на этом.

Существуют полный перевод арабского географического труда ал-Идриси, а также переводы отдельных отрывков на европейские языки. В частности, фрагменты о славянах и их пребывании в Восточной Европе и сопредельных регионах на русский язык перевели следующие исследователи: Новосельцев А.Л. (Новосельцев 1965: 413–414), Бейлис В.М. (Бейлис 1984: 209–220), Гараева Н.Г. (Гараева 2006: 765–770), Кумеков Б.Е. (Кумеков 1981: 2–19), Бейсебаев Р. С. (Бейсебаев 2007: 23–27) и др.

В нашем исследовании для анализа сведений о Кабке, встречающихся в сочинении ал-Идриси, использовалось бейрутское издание, опубликованное в 1986 г. (ал-Идриси 1986). Одной из задач при работе над сочинением было выяснение степени согласованности между текстом и картами парижской, петербургской и оксфордской рукописей.

Авторское предисловие к *Нузхат ал-муштак* завершается краткой характеристикой семи морей, соответствующих семи климатам *иклим*. Ал-Идриси в своем сочинении ведет описание мира по климатам, с юга на север, а внутри климатов — по секциям, с запада на восток, в котором каждому описанию соответствует карта с изображением морей, озер, рек, гор, городов и политических образований. Так, сведения о Восточном Кавказе содержатся в шестой секции *джуз 'е* пятого климата.

*Нузхат ал-муштак* содержит подробное описание городов и поселений, не встречающихся у других арабских авторов. Видимо, это объясняется, с одной стороны, одновременностью возникновения населенных пунктов, с другой — тем, что не все мусульманские географы и/или путешественники в своих описаниях выходили за рамки почтовых дорог.

Сведения о Восточном Кавказе у ал-Идриси начинаются в главе, где сообщается, что «в шестой секции пятого климата есть большинство городов Армении, некоторые города Азербайджана, и ряд городов Аррана, *Джибаль Кабка* [такие как:] Барза'а, Байлакан, Бардийдж, Шемахи, Ширван, Лайджан, Шабаран, Кабала, Шеки, Гянжа...» (ал-Идриси 1986: 820). Далее сообщаются сведения о Дербенте:

«...Баб ал-Абваб — крупный город, который стоит на берегу Хазарского (Каспийского) моря, в центре которого находится пристань для судов. Между этой пристанью и морем построены две заградительные стены, выходящие к морю. [Более того], в начале [прохода к пристани со стороны моря] протянута цепь, так что не сможет [ни одно] судно ни выйти, ни войти без распоряжения *амр* на это коменданта порта *сахиб ал-бахр*. Обе заградительные стены сделаны из прочного камня, залитого свинцом. По своим [масштабам] этот город большой, там незначительное число садов, следовательно, и мало фруктов, которые, кроме всего прочего, туда привозят. [Это тот город], над которым возвышается стена, [построенная] из камня, обожженного кирпича и глины, которая тянется из крепости далеко [по горным вершинам]. Он (Дербент) лежит [на берегу] Хазарского моря и служит портом для Сарира и других стран, таких как Табаристан (нынешний Мазандеран в Иране. — *М.Г.*), Джурджан (область Ирана на юго-востоке Каспийского моря. — *М.Г.*). Там производится [для продажи] много одежды из хлопка, которую население использует настолько активно, что это не идет в сравнение ни с городами Аррана, ни с Арменией и ни с Азербайджаном» (ал-Идриси 1986: 820). Эти же сведения встречаются у ал-Истахри (ал-Истахри 1961: 110).

В исторической части своего сочинения ал-Идриси прежде всего описывает военно-политическое состояние Восточного Кавказа до ислама. Среди прочего он отмечает, что такие политические образования, как Арран, Джурзан (Грузия) *جرزان*, Сийсиджан *السيجان*, были в вассальной зависимости от государства Хазар, в то время как [области] Дабиль *دبيل*, Нашва *النشوى*, Сирадж *سراج*, Хилат *خلاط*, Арджийш *أرجيش* и Баджанийс *باجنيس* находились в сфере византийского политического влияния.

Затем: «...персы завоевали весь [этот] край до земель Ширвана, где находится скала пророка Мусы (Моисея), из которой бьет источник живой воды... [Сасанидский

правитель Хосров I (531–579)] Ануширван основал города Шабаран, Керкера كركرة, Баб ал-Абваб, Баланджар, Самандар... Всего им (Ануширваном) было основано примерно 360 замков-дворцов *кусур* в горных отрогах [Кавказа]...» (ал-Идриси 1986: 828). Указанная информация о роли Ануширвана в основании городов и укреплений на Восточном Кавказе у ал-Идриси совпадает с сообщением, приведенным Ибн Хордадбехом (Ибн Хордадбех 1889: 123).

«...Что касается *Джибаль Кабк* — гора (горная система Большого Кавказа. — М.Г.) величественная, обладающая высокими вершинами. Абу ал-Хасан ал-Ма'суди, — продолжает ал-Идриси, — полагал, что там находятся 300 населенных пунктов, жители каждого из которых разговаривают [между собой] на своем языке». Что касается сведений о самих населенных пунктах, их языке, то ал-Идриси также ссылается на сведения Ибн Хаукаля, который «лично побывал в *Джибаль Кабк* и, посетив там некоторые села, убедился, что жители каждого из них разговаривают [между собой] на своем родном языке. Их (жителей Кавказа) язык не относится ни к тюркской, ни к иранской языковой группе» (ал-Идриси 1986: 829).

Сведений о защищенных укреплениях *хусун* на Кавказе немного. Так, при перечислении *бабов*<sup>1</sup> в регионе ал-Идриси так же, как Ибн Хордадбех, указывает на Баб Сул<sup>2</sup>, Баб Алан (Дарьяльское ущелье), Баб Шабаран<sup>3</sup>, Баб Лазика<sup>4</sup>, Баб Барика, Баб Самсахи<sup>5</sup>, Баб Сахиб ас-Сарир<sup>6</sup>, Баб Филан-шах<sup>7</sup>, Баб Карунан كارونان باب, Баб Табарсаран-шах<sup>8</sup>, Баб Лайзан-шах (в тексте Лиран-шах)<sup>9</sup>, Баб Либан-шах<sup>10</sup>.

Описание Каспийского моря у ал-Идриси начинается в главе, где сообщается среди прочего, что «...седьмая секция пятого климата охватывает большую часть моря Табаристанского, оно же море Хазарское. Мы (ученые) сообщаем, что море Табаристанское — это изолированное море, никак не соединяющееся с [другими] морями. Его длина с запада на восток с небольшим отклонением к северу [составляет] 800 миль, а ширина — 600 миль. В нем есть четыре острова. [Ибн] Хаукаль сообщает в своем сочинении [*Китаб ал-масалик уа-л-мамалик*], что это изолированное море, которое не соединяется с другими морями, которые есть на поверхности Земли, ни посредством связи, ни посредством смешивания с ними, кроме того, что входит в него из реки *ар-Рус*, известной под названием Итиль (Волга). Эта река берет [свое] начало в земле тюрков (sic!) и течет, отклоняясь на восток, пока не доходит до [земель] Булгар<sup>11</sup>. Там она

<sup>1</sup> Термин *Абваб* (араб. أَبْوَاب, «ворота») использовался ранними арабскими авторами в своих географических и исторических сочинениях для обозначения, в частности, кавказских укрепленных городов-крепостей, стены которых надежно запирали тот или иной проход, т.е. маршрут.

<sup>2</sup> В настоящее время отождествляется с поселением Топрах-кала, развалины которого сохранились близ Дербента.

<sup>3</sup> Древний город в современном Азербайджане, развалины которого находятся в 25 км к юго-востоку от г. Кубы.

<sup>4</sup> Местность, населенная лазами, занимающая значительную территорию от устья р. Чорох до Черноморского побережья совр. Западной Грузии и Турции.

<sup>5</sup> Теперь развалины крепости Дзамисцихе на правом берегу р. Куры против Сурама.

<sup>6</sup> Сарир был по масштабам Кавказа крупным государственным образованием, объединявшим целый ряд дагестано-нахских народов, с политическим центром в Хунзахе, с возможным экономическим центром в Кудали, где находилась казна.

<sup>7</sup> Сведения о локализации дагестанского Филана противоречивы.

<sup>8</sup> Историческая область в юго-восточной части Дагестана, территория по долине р. Рубас.

<sup>9</sup> Лайзан — скорее всего Лагич, совр. поселок в Исмаиллинском районе Азербайджана.

<sup>10</sup> Возможно, имеется в виду проход в страну албанских лбинов (лпинов) по Алазанской долине.

<sup>11</sup> Булгары — тюркоязычные племена, кочевавшие в Приазовье в VII в., затем переселились в Среднее Поволжье.

разделяется на два рукава, первый из которых течет в море Баб ал-Абваб (Каспийское море), о котором мы уже говорили, а второй рукав течет на запад до моря Бунтус (Черное море)» (ал-Идриси 1986: 831).

Сообщение ал-Идриси об островах Каспийского моря основывается на данных Ибн Хаукаля, отличаясь от них лишь некоторыми деталями. Кроме того, размеры Каспийского моря, указанные здесь ал-Идриси, соответствуют данным ал-Мас'уди. Следует также отметить, что мусульманские географы X–XI вв. обозначали термином «тюрок» группу народов, говоривших на одном языке и живших на огромной территории от Каспийского моря до Китая и до океана на северо-востоке (Бартольд 1963: 31–34, 584–586).

Далее в тексте называется расстояние от Баб ал-Абваба до Самандара: «в четыре дня пути по населенной местности, а от города Самандар до города Итиль семь дней пути» (ал-Идриси 1986: 834), так же у ал-Истахри (ал-Истахри 1961: 129).

Реальное расстояние между Самандаром и Итилем сложно определить, поскольку Итиль или Хамлидж не локализован. Расстояние между Баб ал-Абвабом и Самандаром можно определить согласно их локализации. На местности расстояние от Дербента (Баб ал-Абваб) до Махачкалы (Самандар) по электронной карте составляет приблизительно 129 км. Если учитывать, что в среднем дневной переход равен примерно 38–40 км, а в общем — 152 км, то это позволяет утверждать, что ал-Идриси не точен и его данные не отличаются от данных его предшественника ал-Истахри. Ниже приводятся сведения о Самандаре.

«...Что касается города Самандар, то он был в прошлом крупным процветающим городом и одним из основанных Ануширваном [городов на Восточном Кавказе]. Там были сады и виноградники, число которых не сосчитать, но затем на город обрушилось племя *русов* и погубило его. И таким образом, его состояние [в плане процветания] изменилось» (ал-Идриси 1986: 835). Эти сведения у ал-Истахри отсутствуют, но встречаются у Ибн Хаукаля (см.: Kramers 1937–1939: 394). Следует отметить, что название Самандар — иранского происхождения и означает «белый дом».

Далее даются сведения о расстоянии между Самандаром и Сариром, представленном в милях. Так: «от города Самандар до конца его округа тридцать миль (около 60 км). От границ [городских] пределов до первых рубежей области правителя Сарир пятьдесят одна миля (около 102 км)» (ал-Идриси 1986: 835).

По сообщениям арабских географов X в., государство Сарир располагалось к югу от Хазарии, между Аланией и Баб ал-Абвабом. О связях Сарира с Самандаром говорит ал-Истахри, но у него расстояние между Самандаром и Сариром составляет 2 *фарсаха* (12 км), что позволяет сделать вывод о том, что к середине XII в. территория, политически подконтрольная Сариру, существенно сократилась.

Далее наш автор, не называя свой источник, описывает Сарир: «Правитель Сарира и жители его города — христиане. Город был назван Сарир, потому что один из правителей [Сасанидского] Ирана перенес туда (в город) для себя золотой трон, который невозможно описать. Затем, когда он погиб и его государство потерпело поражение от *румов* (Византийской империи), то его трон остался там же (в Сарире), по имени которого [с тех пор] называют их правителей (*Сахиб ас-Сарир*)» (ал-Идриси 1986: 835).

Следует указать, что у более ранних авторов встречаются сообщения о том, что в Сарире были распространены помимо христианства и другие вероисповедания, например язычество. Кроме того, нельзя исключать присутствия там среди местного населения и небольшого числа мусульман. В литературе, упоминающей о Сарире

начиная с IX в., существовала традиция, связывавшая название Сарир с легендой о переносе золотого трона Сасанидских царей после полного поражения от мусульман в период правления халифа ‘Усмана б. ‘Аффана (644–656) на Северный Кавказ. Таким образом, Сарир — название и государства, и города. Согласно ал-Идриси, оно образовано от титула Сахиб ас-Сарир («владелец трона»), с потерей слова «сахиб», принятого в арабской историографии.

Далее ал-Идриси пишет о Хазарии: «А что касается Хазар, то это [государство] с многочисленными областями находится между двумя морями (Каспийским и Черным). Есть хазары — мусульмане, христиане и идолопоклонники» (ал-Идриси 1986: 918).

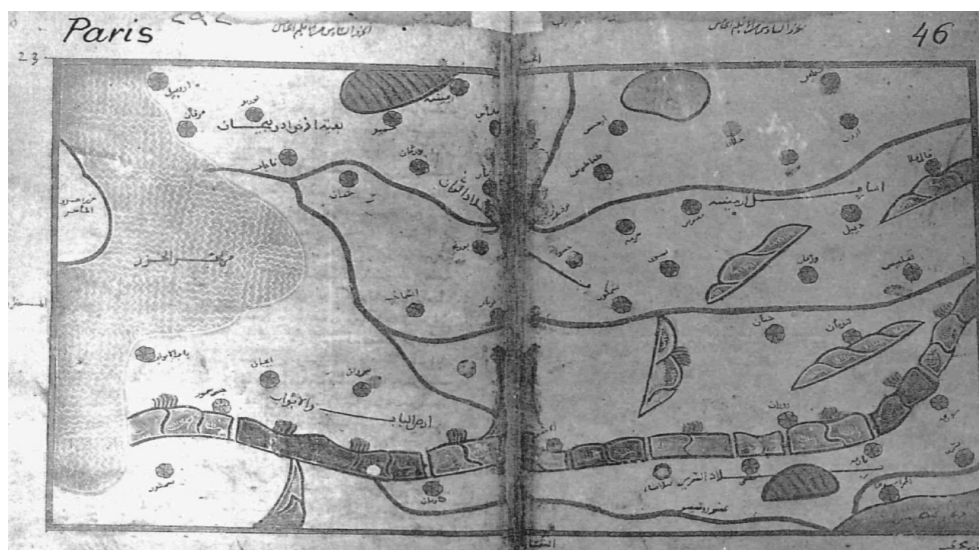
Автор дает подробное описание Хазарии и переходит к перечислению населенных пунктов. Следующие данные появляются, когда ал-Идриси перечисляет некоторые хазарские города. А это: «Самандар — город, который расположен по ту сторону Баб ал-Абваба; Баланджар; ал-Байда البيضاء; и Хамлидж خمليج. Все эти города построил Хосров Ануширван, и они до сих пор (середина XII в.) населены и [существуют] самостоятельно» (Там же). У ал-Истахри и Ибн Хаукаля есть описание Самандара. Следует отметить, что ал-Мукаддаси приводит список городов, входящих в сферу влияния хазарской столицы *касаба* Итиль: Самандар, Байда, Хамлидж и Баланджар (ал-Мукаддаси 1980: 361).

После этого даются расстояния между населенными пунктами исследуемого нами региона. Например, «от Баб ал-Абваба до Самандара [расстояние составляет] четыре дня пути (152 км), а между Баб ал-Абвабом и государством Сарир [расстояние составляет] восемь дней пути (304 км), такое же от Итиля до Самандара [расстояние составляет] восемь дней пути (304 км)» (ал-Идриси 1986: 919). Указанное ал-Идриси расстояние между Баб ал-Абвабом и Самандаром совпадает с данными ал-Истахри, а остальные данные о расстояниях между населенными пунктами, приведенные нашим автором, у других географов и историков отсутствуют.

Маршруты ал-Идриси измеряет двумя различными мерами — милями и «днями пути». Это объясняется разным характером источников. Ибн Хордадбех пользуется *сикками*, милями и *фарсахами*, так как, будучи начальником почты, он имел возможность пользоваться официальными документами. Ал-Истахри, Ибн Хаукаль и другие географы собирали материалы во время путешествий, а также путем опроса иностранцев, поэтому они, как правило, измеряли свои маршруты обычными для путников мерами — «переход» и «день пути».

Что касается названий самих населенных пунктов, их характеристики, то в основном, используя сведения Ибн Хордадбега, ал-Истахри и Ибн Хаукаля, ал-Идриси стилистически изменял их. О том, что ал-Идриси, например, использовал сведения Ибн Хордадбега, говорят списки защищенных укреплений *хусун* на Кавказе, которые в количестве и в написании совпадают у обоих авторов. Ценной частью труда ал-Идриси являются географические карты, которые представляют дальнейший этап в развитии арабской картографии.

Карты ал-Идриси отличаются качественным рисунком и отсутствием превалирующего ранее геометрического принципа, сочетающего круги и прямые линии, что было так типично для ранних представителей арабской картографии ал-Истахри и Ибн Хаукаля. Заметно, что ал-Идриси пытался максимально приблизить рисунки своих карт к реальной местности, очерчивая границы гор, передавая направление течения рек. Наряду с тем следует отметить, что на его картах не выдержаны масштабы, а также нет координатной сети.



Ил. 1. Фрагмент карты мира ал-Идриси (Парижская карта)

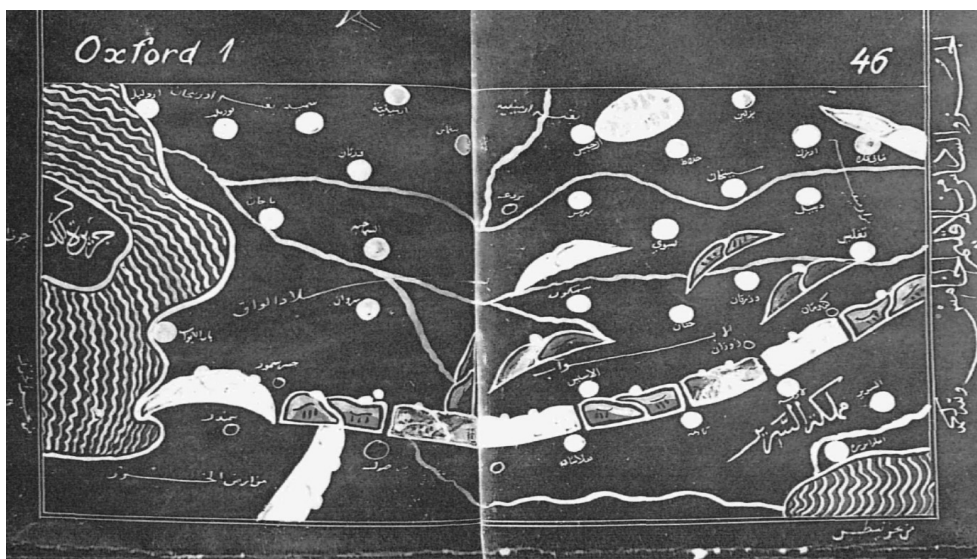
На картах ал-Идриси не отмечены пути и расстояния между географическими объектами, которые описаны в тексте, дана лишь идея их общего взаиморасположения.

Для отождествления городов Кабка с текстом *Нузхат ал-муштак* нами была использована карта ал-Идриси — в парижском, петербургском и оксфордском изданиях (Miller 1927).

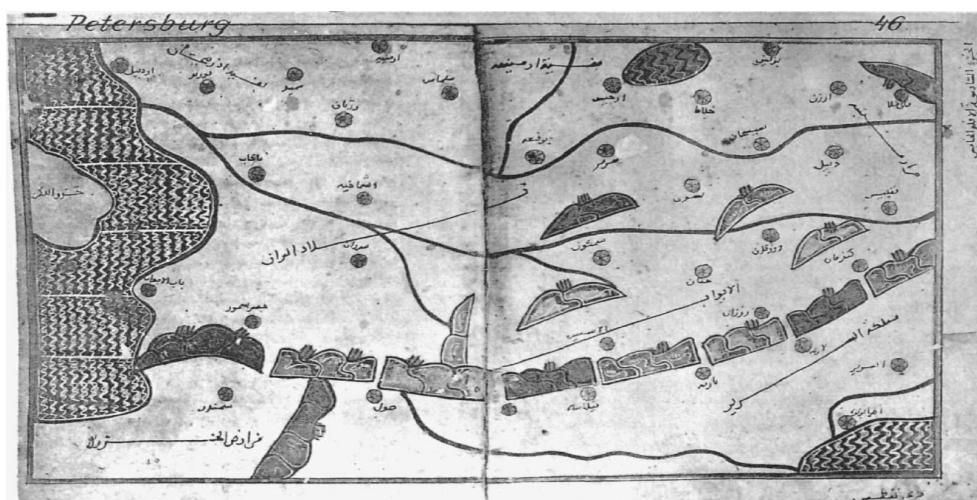
В тексте *Нузхат ал-муштак* ал-Идриси описаны или упомянуты не менее 26 населенных пунктов Восточного Кавказа. Между картами разных рукописей и текстом обнаруживается разница в отношении числа отмеченных на них населенных пунктов и их обозначений. Парижская карта, в отличие от петербургской и оксфордской, содержит больше городов с дагестано-нахским населением. По парижской карте нами были отождествлены с текстом сочинения города Арран, Баб ал-Абваб, Сарир, государство Хазария, которые отмечены в карте № 1.

По городам народов дагестано-нахской языковой группы самой полной оказывается парижская карта, на которой отмечено 22 населенных пункта; для сравнения на оксфордской — 18, на Санкт-Петербургской — 18.

На карте парижского списка удалось прочесть города и защищенные укрепления, сопоставив их с городами и защищенными укреплениями, приведенными в тексте ал-Идриси (на территории и приграничье земель), — Ард Баб ал-Абваб: Баб ал-Абваб, Джиср Самур (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), Абхаз (на карте Абджан, в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован), Ширван (на карте Сирван), Заласу (sic!) (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), Дудан (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован), Хайзан (на карте Ханан, в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован), Карунан (на карте Кадзуман, этот город не локализован и не отождествлен); (на территории страны) Билад Арран: Шемахи, ?Мипбар (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), ?Наджаб (в тексте ал-Идриси этот город



Ил. 2. Фрагмент карты мира ал-Идриси (Оксфордская карта)



Ил. 3. Фрагмент карты мира ал-Идриси (Петербургская карта)

не указывается; он не локализован и не отождествлен), Бардиндж, Байлакан, Барза'а, ?Хаср (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), Шамкур (на карте Самкур); (на территории страны) Билад ас-Сарир: ас-Сарир, возможно, Барика (на карте Барима), ?Махфа... (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), Филан-шах (этот город не локализован), Сул (на карте Сулан); (на территории земель Хазарии) Самандар. Итого — 22 населенных пункта.



Оксфордская карта ал-Идриси содержит меньше городов, чем парижская карта. На этой карте были прочитаны: Билад Арран: Баб ал-Абваб, Джиср Самур, Ширван (на карте Сирван), Шемахи, ?Б/уахан (sic!)/Наджаб, Барза'а; (на территории государства) Ал-Абваб: Шамкур (на карте Самкур), ?Ал-Асис (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен), Дудан (на карте Зузан), Хайзан (на карте Ханан), ?Карунан (на карте Кандаман), ?Д/Вазракан (sic!) (в тексте ал-Идриси этот город не указывается; он не локализован и не отождествлен); (на территории царства) Мамлака ас-Сарир: ас-Сарир — возможно, Ластика (на карте Ларила), Барика (sic!), Филан-шах, Сул; (из земель Хазар) мин Ард ал-Хазар: Самандар. Итого — 18 населенных пунктов.

Петербургская карта наряду с оксфордской менее подробная, чем парижская карта, но на ней города читаются значительно лучше. На этой карте были прочитаны: Билад Арран: Баб ал-Абваб, Джиср Самур, Ширван (на карте Сирван), Шемахи, Б. Махан, Барза'а, Шамкур (на карте Самкур); Ал-Абваб: ал-Асис, Дудан (на карте Зузан), Хайзан (на карте Ханан), Карунан (на карте Канраман), ?Д/Вазракан; (на территории царства) Мамлака ас-Сарир: ас-Сарир, возможно Ластика (на карте Ладила), ?Барика, Филан-шах, Сул; (из земель Хазар) мин Ард ал-Хазар: Самандар. Итого — 18 населенных пунктов.

Следует отметить, что в процессе неоднократного копирования карт ал-Идриси переписчики, не понимая многие названия, обозначающие города, просто не воспроизвели их. Поэтому чем позже копировалась *Нузхат ал-муштак*, тем меньше на карте городов. При сопоставлении карт разных рукописей число их можно восполнить: парижская рукопись дает в дополнение к оксфордской и петербургской 4 города. Общее число населенных пунктов по трем картам — 58, из них прочитаны и сопоставлены с текстом — 32. Если из общего количества городов, указанных в тексте ал-Идриси, вычесть количество городов, прочитанных и сопоставленных с текстом ал-Идриси, то получается, что 26 городов не нанесены переписчиками на карты трех рукописей.

Другой важный момент, имеющий отношение к вопросу о согласованности между текстом и картами *Нузхат ал-муштак*, — это соответствие между местом описания населенного пункта в тексте и местом его отражения на карте.

Таким образом, число неуказанных городов Восточного Кавказа не может быть основанием для утверждения, что между этими двумя основными элементами *Нузхат ал-муштак* нет соответствия. Скорее всего, уже в промежутке между копированием с оригинала и копированием парижской, петербургской и оксфордской рукописей часть городов, упомянутых в тексте, и соответствующих [их обозначений] на указанных картах при копировании исчезли, а также искажались их названия. Что касается сведений о городах Аррана, Сарира, Баб ал-Абваба, Хазарии и их характеристики, то ал-Идриси использовал сообщения Ибн Хордадбега, ал-Масуди, ал-Истахри, дополняя их данными Ибн Хаукаля.

Для изучения исторической географии Кавказа географические карты ал-Идриси, которые отличаются качественным рисунком, представляют особую ценность и заслуживают дальнейшего углубленного исследования с целью получения новых сведений по локализации и отождествлению различных политических образований и населенных пунктов региона в XI–XII вв.

## Литература

- Бартольд 1963 — *Бартольд В.В.* Тюрки // *Академик В.В. Бартольд. Сочинения.* Т. II. Ч. I. М.: Вост. лит., 1963.
- Бейлис 1984 — *Бейлис В.М.* Ал-Идриси (XII в.) о восточном Причерноморье и юго-восточной окраине русских земель // *Древнейшие государства на территории СССР: Материалы и исследования.* 1982 год. М.: Наука, 1984. С. 208–228.
- Бейсебаев 2007 — *Бейсебаев Р.С.* Восточный Мавараннахр в тексте и картах ал-Идриси // *Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена.* СПб., 2007. № 11(32). С. 23–27.
- Гараева 2006 — *Гараева Н.Г.* Ал-Идриси // *История татар с древнейших времен.* В 7 томах. Т. II: Волжская Булгария и Великая Степь. Казань: РухИЛ, 2006. С. 765–770.
- Гизбулаев 2017 — *Гизбулаев М.А.* Китаб ал-масалик ва-л-мамалик Ибн Хордадбега и Китаб ал-буддан ал-Йа'куби: арабские географические источники о средневековой истории Дагестана // *Проблемы востоковедения.* 2017. Вып. 4. С. 63–70.
- Гизбулаев 2019 — *Гизбулаев М.А.* Арабский источник о средневековой истории Восточного Кавказа: Китаб ал-буддан ибн ал-Факиха // *Вестник Томского государственного университета. История.* 2019. № 60. С. 131–135.
- Гизбулаев 2020 — *Гизбулаев М.А.* Сведения арабского географа ал-Мас'уди о Кабке в X веке // *Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Исторические науки.* 2020. № 3(39). С. 64–75.
- Гизбулаев 2021 — *Гизбулаев М.А.* Сведения о Дагестане в арабском географическом сочинении Китаб ал-а'лак ан-нафиса Ибн Руста // *Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика.* 2021. Т. 13. № 2. С. 187–196.
- Гизбулаев 2022 — *Гизбулаев М.А.* Арабские географы X в. ал-Истахри и Ибн Хаукаль о Кабке // *Письменные памятники Востока.* 2022. Т. 19. № 4 (вып. 51). С. 93–106.
- Ибн Хордадбех 1889 — *Ibn Khurradādhbih.* Kitāb al-Masālik wa'l-mamālik (Книга путей и стран) / Ed. M.J. de Goeje // *Bibliotheca geographorum arabicorum.* Vol. 6. Leiden: Brill, 1889 (на араб. яз.).
- ал-Идриси 1986 — *Ал-Идриси.* Нузхат ал-муштак фи ихтирак ал-афак (Отрада страстно желающего пересечь мир). Бейрут: Алам ал-кутуб, 1986 (на араб. яз.).
- ал-Истахри 1961 — *Ал-Истахри.* Китаб ал-масалик ва-л-мамалик (Книга путей и государств). Каир: Тиба'а визара ал-сакафа, 1961 (на араб. яз.).
- Коновалова 2006 — *Коновалова И.Г.* Ал-Идриси о странах и народах Восточной Европы. М.: Вост. лит., 2006.
- Крачковский 1957 — *Крачковский И.Ю.* Арабская географическая литература // *Крачковский И.Ю. Избранные сочинения.* Т. IV. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1957.
- Кумеков 1981 — *Кумеков Б.Е.* Сообщение ал-Идриси (XII в.) о странах кимаков и карлуков // *Казахстан в эпоху феодализма (Проблемы этнополитической истории).* Алма-Ата: Наука, 1981. С. 12–19.
- ал-Мукаддаси 1980 — *Ал-Мукаддаси.* Ахсан ат-такасим фи ма'рифат ал-акалим (Лучшее разделение для познания климата). Дамаск, 1980 (на араб. яз.).
- Новосельцев 1965 — *Новосельцев А.Л.* Восточные источники о восточных славянах и Руси VI–IX вв. // *Древнерусское государство и его международное значение.* М.: Наука, 1965. С. 413–414.
- Kramers 1937–1939 — *Opus geographicum auctore Ibn Haukal* / Ed. J.H. Kramers // *Bibliotheca geographorum arabicorum.* Fasc. 1–2. Lugduni Batavorum (Leiden): E.J. Brill, 1937–1939.
- Maqbul 1992 — *Maqbul A.* Cartography of al-Sharīf al-Idrīsī // *Harley J.B. & Woodward D. The History of Cartography.* Vol. 2. Book 1: Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies. Chicago: University of Chicago Press, 1992. P. 156–174.
- Oman 1971 — *Oman G. "Al-Idrīsī"* // *Encyclopaedia of Islam.* Vol. 3 (2nd ed.). Leiden: E.J. Brill, 1971. P. 1032–1035.

Miller 1927 — *Miller K. Mappae Arabicae. Band VI, Idrisi-Atlas. Selbstverlag des Herausgebers. Stuttgart, 1927.*

## References

- Bartold, Vasilii V. “Tiurki” [The Turks]. In: Akademik V.V. Bartol’d. *Sochineniia*. T. II, Ch. 1. Moscow: Izdatel’stvo vostochnoi literatury, 1963, vol. II, pt. I (in Russian).
- Beilis, Volf M. “Al-Idrisi (XII v.) o vostochnom Prichernomor’e i iugo-vostochnoi okraine russkikh zemel’” [Al-Idrisi (12 c.) on the Eastern Black Sea Region and South-Eastern Periphery of the Russian Lands]. In: *Drevneishie gosudarstva na territorii SSSR* [The Most Ancient States in the USSR: Materials and Researches. 1982]. Moscow: Nauka, 1984 (in Russian).
- Beysebaev, Rahat S. “Vostochnii Mavarannakhr v tekste i kartakh al-Idrisi” [Eastern Mawaranahr in the Text and Maps of al-Idrisi]. *Izvestiia Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena*. St. Petersburg, 2007, no. 11(32), pp. 23–27 (in Russian).
- Garaeva, Nuriya G. “Al-Idrisi”. In: *Istoriia tatar s drevneishikh vremion: v 7 tomakh*. T. II: Volzhskaya Bulgariia i Velikaia Step [The History of the Tatars from Ancient Times. In 7 vols. Vol. II: Volga Bulgaria and the Great Steppe]. Kazan’: RukhIL, 2006, pp. 765–770 (in Russian).
- Gizbulaev, Magomed. “‘Kitab al-masalik va-l-mamalik’ ibn Hordadbeha i ‘Kitab al-buldan’ al-Ia’kubi: arabskie geograficheskie istochniki o srednevekovoi istorii Dagestana” [Kitab al-masalik wa-l-mamalik by Ibn Khordadbeh and Kitab al-Buldan by al-Ya’kubi: Arabic Geographical Sources on the Medieval History of Dagestan]. *Problemy vostokovedeniia*, 2017, vol. 4(78), pp. 63–69 (in Russian).
- Gizbulaev, Magomed. “Arabskie geografii 10 v. al-Istakhri i Ibn Hawqal o Qabqe” [The 10th-Century Arab Geographers Al-Istakhri and Ibn Hawqal on Qabq]. *Pismennye pamytniki Vostoka*, 2022, vol. 19, n. 4, pp. 93–106 (in Russian).
- Gizbulaev, Magomed. “Arabskii istochnik o srednevekovoi istorii Vostochnogo Kavkaza: Kitab al-buldan ibn al-Fakiha” [An Arabic Source on the Medieval History of Eastern Caucasus: Kitab al-buldan by Ibn al-Faqih]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*. Seriya: Istoriia, 2019, vol. 60, pp. 131–135 (in Russian).
- Gizbulaev, Magomed. “Svedeniia arabskogo geografa al-Mas’udi o Qabqe v X veke” [The Arab Geographer Al-Mas’udi’s Reports on the 10th Century Qabq]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta*. Seriya: Istoricheskie nauki, 2020, vol. 3(39), pp. 64–75 (in Russian).
- Gizbulaev, Magomed. “Svedeniia o Dagestane v arabskom geograficheskom sochinenii Kitab al-a’lak an-nafisa ibn Rusta” [Information about Dagestan in the Arabic Geographical Work Kitab al-a’lak an-nafisa by Ibn Rusta]. *Vestnik St. Peterburgskogo universiteta*. Seriya: Vostokovedenie i afrikanistika, 2021, vol. 13(2), pp. 187–196 (in Russian).
- Ibn Khurradādhbih. “Kitāb al-Masālik wa’l-mamālik”. Ed. M.J. de Goeje. In: *Bibliotheca geographorum arabicorum*. Vol. 6. Leiden: Brill, 1889 (in Arabic).
- Al-Idrisi. *Nuzhat al-mushtak fi ihtirak al-afak*. Beirut: Alam al-kutub, 1986.
- Kononova, Irina G. *Al-Idrisi o stranah i narodah Vostochnoi Evropy* [Al-Idrisi on the Lands and Peoples of Eastern Europe]. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006 (in Russian).
- Krachkovskii, Ignatii Ju. “Arabskaia geograficheskaia literatura” [Arabic Geographical Literature]. In: Krachkovskii, Ignatii Ju. *Izbrannye sochineniia* [Selected works]. Vol. IV. Moscow–Leningrad, 1957 (in Russian).
- Kumekov, Bulat E. “Soobshchenie al-Idrisi (XII v.) o stranah kimakov i karlukov” [Al-Idrisi’s (12 c.) Reports on the Countries of Kumaks and Karluks]. In: *Kazakhstan v epokhu feodalizma (Problemy etnopoliticheskoi istorii)* [Kazakhstan in the Era of Feudalism (Problems of Ethnopolitical History)]. Alma-Ata: Nauka, 1981, pp. 12–19 (in Russian).
- Maqbul, Ahmad S. “Cartography of al-Sharīf al-Idrīsī”. In: Harley, J.B.; Woodward, D. *The History of Cartography Vol. 2 Book 1: Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies*. Chicago: University of Chicago Press, 1992, pp. 156–174 (in English).

- Miller, Konrad. *Mappae Arabicae. Band VI, Idrisi-Atlas*. Selbstverlag des Herausgebers. Stuttgart, 1927 (in German).
- Novosel'tsev, Anatolii L. "Vostochnye istochniki o vostochnykh slavianakh i Rusi VI–IX vv." [Oriental Sources on the Eastern Slavs and Rus of the 6th–9th centuries]. In: *Drevnerusskoe gosudarstvo i ego mezhdunarodnoe znachenie* [The Old Russian State and Its International Significance]. Moscow: Nauka, 1965, pp. 413–414 (in Russian).
- Oman, Giovanni. "Al-Idrīsī". In: *Encyclopaedia of Islam*, 1971, vol. 3 (2nd ed.). Leiden: Brill, pp. 1032–1035 (in English).
- "Opus geographicum auctore Ibn Haukal". Ed. J.H. Kramers, fasc. 1–2. In: *Bibliotheca geographorum arabicorum*. Lugduni Batavorum (Leiden): Brill, 1937–1939 (in Arabic).

---

## Qabq in the Geographical Work and Maps in Abu Muhammad al-Idrisi's *Nuzhat al-mushtaq fi ikhtiraq al-afaq*

Magomed A. GIZBULAEV

Independent Scholar (Kudali)

Makhachkala, Republic of Dagestan, Russian Federation

Received 09.07.2023.

**Abstract:** The article gives new information on the history of peoples of the Caucasus on the basis of translation, commentary and comparative analysis of excerpts from the 12th c. Arabic geographical work *Nuzhat al-mushtaq fi ikhtiraq al-afaq* (The Delight of Him Who Desires to Journey through the Climates) by Abu Muhammad al-Idrisi, as well as based on early sources by some Muslim authors related to the history of Qabq. For the first time in Russian historiography, it compares textual fragments from *Nuzhat al-mushtaq* with its maps of the given region in order to determine the degree of coherence between them, and it also delineates the differences between al-Idrisi's maps in the Paris, St. Petersburg and Oxford manuscripts on Qabq.

**Key words:** history of the Caucasus, Qabq, *Nuzhat al-mushtaq fi ikhtiraq al-afaq*, al-Idrisi, maps, source study.

**For citation:** Gizbulaev, Magomed A. "Qabq in the Geographical work and Maps in Abu Muhammad al-Idrisi's *Nuzhat al-mushtaq fi ikhtiraq al-afaq*". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2023, vol. 20, no. 4 (iss. 55), pp. 77–88 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO183023.

**About the author:** Magomed A. GIZBULAEV, Cand. Sci. (History), Independent Scholar (Kudali) (Makhachkala, Republic of Dagestan, Russian Federation) (awariyav@gmail.com).